

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Mardi, 29 octobre 1935.

N<sup>o</sup> 65.

Dienstag, 29. Oktober 1935.

Arrêté du 29 octobre 1935, concernant la clôture de la session ordinaire de la Chambre des députés.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,*

En vertu des pouvoirs lui conférés par arrêté grand-ducal du 30 octobre 1934 ;

Déclare close la session ordinaire de la Chambre des députés qui a été ouverte le 6 novembre 1934, et ordonne que la présente soit insérée au *Mémorial* pour entrer en vigueur le jour de sa publication.

Luxembourg, le 29 octobre 1935.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
Jos. Bech.*

Beschluß vom 29. Oktober 1935, betreffend den Schluß der ordentlichen Session der Kammer der Abgeordneten.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung;*

Kraft der ihm durch Großh. Beschluß vom 30. Oktober 1934 übertragenen Vollmacht;

Erklärt die am 6. November 1934 eröffnete ordentliche Session der Kammer der Abgeordneten für geschlossen.

Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht und tritt mit dem Tage seiner Veröffentlichung in Kraft.

Luxemburg, den 29. Oktober 1935.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Jos. Bech.*

Arrêté grand-ducal du 29 octobre 1935, concernant la délégation des pouvoirs aux fins de l'ouverture et de la clôture de la session ordinaire de la Chambre des députés de 1935—1936.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 72 de la Constitution et l'art. 1<sup>er</sup> du Règlement de la Chambre des députés ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons trouvé bon et entendu de nommer Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, Notre fondé de pouvoirs à l'effet

Großh. Beschluß vom 29. Oktober 1935, betreffend Vollmachtsübertragung zur Eröffnung und Schließung der ordentlichen Session von 1935—1936 der Abgeordnetenkammer.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 72 der Verfassung und des Art. 1 des Reglementes der Abgeordnetenkammer ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Haben für gut befunden, Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung, zu Unserem Bevollmächtigten zu ernennen, um in

d'ouvrir et de clore, en Notre nom, la session ordinaire de la Chambre des députés pour 1935—1936.

Unserm Namen die ordentliche Session der Abgeordnetenammer von 1935—1936 zu eröffnen und zu schließen.

Château de Berg, le 29 octobre 1935.

Schloß Berg, den 29. Oktober 1935.

Charlotte.

Charlotte.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
Jos. Bech.*

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Jos. Bech.

**Arrêté grand-ducal du 29 octobre 1935, subordonnant à une autorisation spéciale l'exportation et le transit de certains articles considérés comme armes, munitions et matériel de guerre.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 6 juin 1923, autorisant le pouvoir exécutif à régler l'importation, l'exportation et le transit de certains objets, denrées ou marchandises, et la loi du 10 mai 1935 fixant la compétence du pouvoir exécutif en matière économique ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et de Notre Directeur général du commerce et de l'industrie, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'exportation et le transit des articles désignés ci-après sont subordonnés à la production d'une autorisation spéciale délivrée au nom de Notre Directeur général du commerce et l'industrie.

1. Fusils et carabines ainsi que leurs canons.
2. Mitrailleuses, fusils-mitrailleurs et pistolets-mitrailleurs de tous calibres, ainsi que leurs canons.
3. Canons, obusiers et mortiers de tous calibres, ainsi que leurs affûts, bouches à feu et freins.
4. Munitions pour les armes énumérées sous les nos 1 et 2 ci-dessus, projectiles chargés et non chargés pour des armes énumérées sous le no 3 ci-dessus et charges propulsives préparées pour ces armes.
5. Grenades, bombes, torpilles et mines chargées et non chargées, ainsi que les appareils permettant de les lancer ou de les faire éclater.
6. Chars de combat, véhicules et trains blindés ; blindages de toute espèce.
7. Aéronefs montés ou démontés, plus lourds que l'air ou plus légers que l'air, ainsi que leurs hélices, fuselages, tourelles de tir, carènes, empennage et trains d'atterrissage.
8. Moteurs d'aéronefs.
9. Revolvers et pistolets automatiques d'un poids supérieur à 630 grammes ainsi que les munitions pour lesdits articles.
10. Lance-flammes et tous autres engins de projection servant à la guerre chimique ou incendiaire.
11. Gaz moutarde, lewisite, ethylarsine dichlorée, méthylarsine dichlorée et tous autres produits destinés à la guerre chimique ou incendiaire.
12. Poudres de guerre et explosifs.

**Art. 2.** Notre Directeur général du commerce et de l'industrie est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le surlendemain de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 29 octobre 1935.

Charlotte.

*Les Membres du Gouvernement,  
Jos. Bech, Norb. Dumont, P. Dupong, Et. Schmit.*

**2° Relevé des permis de chasse délivrés pour l'année de chasse 1935-1936  
jusqu'à la date du 25 septembre 1935 inclusivement.**

N° du permis	Nom et prénoms du titulaire	Domicile	N° du permis	Nom et prénoms du titulaire	Domicile
1464	Thelen Nicolas	Munshausen.	1505	Sonnen J.-B.	Berg.
1465	Rodesch Edouard	id.	1506	Meis Guill.	Beckerich.
1466	Dereppe Fernand	Rumelange.	1507	Turk Carlo	Luxembourg.
1467	Lorang Jean-Edouard	Hollerich.	1508	M <sup>me</sup> Turk-Jacquinet	id.
1468	Braun Félix-Arthur	Anvers.	1509	Wilhelm Alfred	Heidscheuer.
1469	Graas Théodore	Rumelange.	1510	Arend Camille	Bastogne.
1470	Keiffer Nicolas	id.	1511	Ensch Fréd.	Arlon.
1471	Gutenkauf Henri	Hollerich.	1512	M <sup>me</sup> Ensck Fréd.	id.
1472	Bach Joseph	Luxembourg.	1513	Kies Hubert	Weiler.
1473	Krier Paul	Dudelange.	1514	Prinz Edmond	Vianden.
1474	Wecker Michel	Bourglinster.	1515	Bisdorff Jean	Beyren.
1475	Majerus Pierre	Hosingen.	1516	Mischel Joseph	Reckange.
1476	Adam Emile	Lintgen.	1517	Ries Pierre	Bettembourg.
1477	Deisges Henri	Gralingen.	1518	Meyer Frank	Luxembourg.
1478	Laplanche Jean	Luxembourg.	1519	Mailliet J.-P.	Schlindermander- scheid.
1479	Klein Henri	Heisdorf.			
1480	Feidt Henri	Bonnevoie.	1520	Frantzen Charles	Audun-le-Tiche.
1481	Huberty Eugène	Rodange.	1521	Siebenborn Victor	Russange.
1482	van Dyck Emile	Kayl.	1522	Bohr Pierre	Audun-le-Tiche.
1483	Wolff Jean-Pierre	Lorentzweiler.	1523	Schiltz Georges	Esch-s.-Alz.
1484	Kauffmann Bernard	id.	1524	Hess Arthur	Vianden.
1485	Brasseur Georges	Rodenhof.	1525	Levy Robert	Bonnevoie.
1486	Trausch Nicolas	Bridel.	1526	Wester Nicolas.	Bertrange.
1487	Bonifas Firmin	Bonnevoie.	1527	Marso Charles	Bissen.
1488	Decker Jean	Esch-s.-Alz.	1528	Gruber Maurice	Diekirch.
1489	Koster Jean	Vichten.	1529	Steinhäuser Rob.-Alph.	Luxembourg.
1490	Hentzen Aloyse	Wellenstein.	1530	Gierten Paul	Born.
1491	Heldenstein Edm.	Luxembourg.	1531	Wolff Nic.-Léon	Helmdange.
1492	Tonnar Jean	Senningerberg.	1532	Weyland Pierre	Hobscheid.
1493	Conter Emile	Saeul.	1533	Kirsch Nic.	Rumelange.
1494	Klensch Joseph	Brucherhof.	1534	Comes Joseph	Luxembourg.
1495	Rommes Chr.	Differdange.	1535	Wilmes Jacques	Clervaux.
1496	Roulling Joseph.	Harlange.	1536	Mersch Bernard	Grumelscheid.
1497	Federspiel Pierre	Ringel.	1537	Passing Pierre	Grevels.
1498	Mantz Pierre	Neudorf.	1538	Steichen Robert	Luxembourg.
1499	Lommel Joseph	Differdange.	1539	Hoss Jos.	Dalheim.
1500	Baehler José.	Diekirch.	1540	Wagner Chr.	Esch-s.-Alz.
1501	Job Pierre	id.	1541	Kuffer Alphonse	Cruchten.
1502	Meis Félix	Beckerich.	1542	Thill Bernard	Esch-s.-Alz.
1503	Lœs Emile	Grumelscheid.	1543	Heuertz Aloyse	Contern.
1504	Leclerc Léon	Luxembourg.	1544	Martin Emile-Nic.	Kehlen.

1545	Paquet Raymond	Luxembourg.	1573	Baron Buffin Victor	Bruxelles.
1546	Reuter Pierre	Wormeldange.	1574	Weiler Jos.	Pintsch.
1547	Cornely Th.	Luxembourg.	1575	Prim Jean	Hersberg.
1548	Cornely Léon	id.	1576	Thill Sébastin	Luxembourg.
1549	Poorters Ph.-M.	Troisvierges.	1577	Jungblut Jean	id.
1550	Gœrgen Jacques	Flaxweiler.	1578	Manternach Paul	Hosingen.
1551	Weyrich Jean	Schiffflange.	1579	Bernhard Philippe	Obercorn.
1552	Barbanson Jean	Beggen.	1580	Thilgen Martin	Landscheid.
1553	Groisé Gustave	Esch.-s.-Alz.	1581	Richard Ch. Aug.	Diekirch.
1554	Conrad Jean	Diekirch.	1582	Eichhorn Alphonse	Grevenmacher.
1555	Weckering Jean	Eppeldorf.	1583	Knepper Lucien	Echternach.
1556	Guenning Jean	Luxembourg.	1584	Noppeney Marcel	Bofferdange.
1557	Schlœsser J.-P.	id.	1585	François Jean	Eich.
1558	Retter Th.	Hollerich.	1586	Steichen Max	Luxembourg.
1559	Kerschen René	Garnich.	1587	Wagner Jean-Pierre	Reuler.
1560	Schmit Nic.	Bonnevoie.	1588	Folmer Adolphe	Luxembourg.
1561	Reckinger Michel	Diekirch.	1589	Eischen Alfred	Bettembourg.
1562	Petry Eugène	Warken.	1590	Back Pierre	Luxembourg.
1563	Brachmont Jos.	Differdange.	1591	Welter Pierre	id.
1564	Hentz Henri	Pintsch.	1592	Wahl Pierre	id.
1565	Steffen Aloyse.	Luxembourg.	1593	Lefèvre Victor	id.
1566	Beffort Pierre	id.	1594	Weber Edouard	id.
1567	Kuborn Max	id.	1595	Folmer Mathias	id.
1568	Thielen Pierre	Hersberg.	1596	Dohr Pierre	Mondorf.
1569	Wolff André	Luxembourg.	1597	Wolter Bernard	Masseler.
1570	M <sup>me</sup> Gantenbein	Dalheim.	1598	Peiffer Nicolas	Tadler.
1571	Schaefer André	Luxembourg.	1599	Back Emile	Luxembourg.
1572	Donckel Henri	id.	1600	Diehl Henri	id.

**Arrêté du 26 octobre 1935, portant nomination des membres de la Commission d'expertise des étalons.**

*Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,*

Vu les art. 14 et 15 de l'arrêté grand-ducal du 15 octobre 1935, sur l'amélioration de la race chevaline ;  
Vu les propositions de la Chambre d'agriculture ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont nommés, pour une durée de trois ans, membres de la Commission d'expertise des étalons :

MM. J.-P. *Kinnen*, propriétaire à Rippig, et Nic. *Sinner*, propriétaire à Rollingen (Mersch), membres effectifs, et Ed. *Louisch*, vétérinaire à Luxembourg, membre-vétérinaire.

MM. J.-N. *Ernst*, propriétaire à Hamm, et Edg. *Schintgen*, propriétaire à Feulen-Haut, membres suppléants.

**Art. 2.** M. J.-P. *Kinnen*, est nommé président de cette commission.

**Art. 3.** M. Maurice *Calteux*, vétérinaire à Useldange, est adjoint à la commission, comme membre secrétaire.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*. Un exemplaire sera transmis à chacun des intéressés pour leur servir de titre et d'information:

Luxembourg, le 26 octobre 1935.

*Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,*

Jos. Bech.

Imprimerie de la Cour Victor Buck, Luxembourg.